

Allocution de M. Moreno Celio, Direttore della Divisione dell'ambiente del cantone Ticino**La préservation des biens culturels – un travail commun**

Les Journées européennes du patrimoine 2012, consacrées au thème «Pierre et béton», touchent très directement le Canton du Tessin, sa culture et son territoire.

Au Tessin comme dans le reste de la Suisse et de l'Europe, ces Journées ont le grand mérite de souligner la relation existant entre un bien culturel, au sens le plus large du terme, et le territoire qui l'environne. Les biens culturels sont directement et intimement liés à leur environnement; on le constate particulièrement bien dans notre canton, où l'habitat est fréquemment constitué de petits hameaux dispersés dans un paysage alpin rude, tourmenté et souvent contraignant. Il est donc généralement simple et naturel de trouver chez nous des sites permettant au public de redécouvrir des monuments dans le cadre du paysage qu'ils contribuent eux-mêmes à façonner.

Une des activités proposées cette année au Tessin conduira les visiteurs à reprendre conscience de la valeur esthétique particulière de l'autoroute qui traverse notre canton du nord au sud. Grâce à la créativité de Rino Tami, cet ouvrage est d'un grand intérêt, tant du point de vue paysager que sous l'angle monumental et architectural. Les Journées du patrimoine permettront ainsi de comprendre à quel point ce dialogue entre une architecture moderne au langage sans détours et la topographie difficile de la montagne est réussi: une réussite que l'on doit aussi à la clairvoyance de ceux qui surent confier à un architecte très compétent le soin de veiller à l'aspect esthétique de nos ouvrages autoroutiers. Une autre manifestation des Journées du patrimoine sera consacrée dans notre canton aux constructions liées à la vie paysanne, modestes ouvrages presque toujours bâtis en pierre, et à leur confrontation avec la brutale modernité des barrages électriques en béton armé, qui constituent un aspect incontournable de notre région.

Avant de conclure, je souhaiterais encore aborder un autre aspect. Les personnes qui travaillent sur le terrain savent qu'il est indispensable, lorsque l'on entend protéger et mettre en valeur des biens culturels, d'agir en accord avec les communautés locales responsables des sites où ces biens sont implantés. La protection des biens culturels ne peut en effet être imposée d'en haut, tout simplement décrétée dans des dispositions légales conçues par des spécialistes et des techniciens: elle doit pouvoir compter sur l'adhésion et la participation des propriétaires de biens immobiliers et des milieux politiques locaux. Il faut que le besoin de conserver un ouvrage ou un édifice soit reconnu par la collectivité, en fonction de l'importance de l'objet pour l'histoire et la culture du lieu, et que sa préservation soit ainsi portée par une volonté commune. Ce n'est que lorsqu'un consensus démocratique s'est établi en faveur de la conservation d'un objet qu'il est possible de le placer sous protection légale et de dégager les ressources humaines et financières nécessaires à une intervention efficace.

De nos jours, ce n'est pas chose aisée que d'identifier, à notre loisir et conserver et de mettre en valeur les biens culturels. En nous permettant de visiter des monuments sans hâte les Journées du patrimoine nous amènent à regarder et à comprendre ces constructions au sein du territoire qui les entoure. Elles nous incitent à redécouvrir non seulement tel ou tel monument jusqu'ici négligé, mais aussi les vraies valeurs qui doivent constituer le fondement de notre vie sociale: une culture partagée, une attention concrète pour le territoire, la volonté de favoriser la qualité de vie plutôt que la seule efficacité.

Le texte prononcé fait foi.

Dr Moreno Celio

M. Moreno Celio, né le 10 août 1957, a obtenu un diplôme puis un doctorat en physique à l'École polytechnique fédérale de Zurich. Il travaille depuis 1989 au sein du Département du territoire du canton du Tessin, dont il a dirigé la Section du développement territorial de 2001 à 2010. Depuis janvier 2011, M. Celio est directeur de la Division de l'environnement et coordinateur du Département du territoire.

Testo originale sul retro =>



Testo di Moreno Celio, Direttore della Divisione dell'ambiente del cantone Ticino**La protezione dei beni culturali – un dovere per la comunità intera**

Le giornate europee del patrimonio 2012, dedicate al tema *Pietra e calcestruzzo*, hanno un significato forte e immediato per la realtà culturale e territoriale del Cantone Ticino.

Queste giornate hanno il grande pregio di collegare, in Ticino come altrove in Svizzera e in Europa, il bene culturale, nell'accezione più ampia del termine, al territorio in cui esso sorge. I beni culturali, specialmente nella realtà ticinese, costituita da piccoli insediamenti e realtà comunali disperse in un paesaggio alpino aspro, tormentato e spesso costringente, sono connotati e collegati direttamente e intimamente al territorio che li ospita. Proprio per questo, molto spesso è semplice e naturale identificare e proporre delle mete che permettono di riscoprire realtà monumentali e il paesaggio che essi stessi costituiscono e determinano.

Una delle proposte ticinesi di quest'anno conduce alla riscoperta dei particolari valori dell'autostrada che attraversa, da nord a sud, il nostro Cantone: un manufatto che possiede, grazie alla creatività di Rino Tami, un alto significato monumentale, architettonico e paesaggistico. Le giornate del patrimonio permettono di spiegare e comprendere quanto sia riuscito, per la lungimiranza di coloro che affidarono a un professionista competente la cura dell'aspetto estetico dei manufatti autostradali, il confronto tra il franco linguaggio dell'architettura moderna e il difficile territorio montano.

Un'altra proposta delle giornate europee concerne i manufatti della vita contadina, quasi sempre poveramente costruiti in pietra, confrontati con la brutale modernità delle dighe idroelettriche in cemento armato che pure costituiscono un aspetto imprescindibile della nostra realtà; o anche quella che vuole far scoprire il mondo misterioso dei cavisti, di coloro che materialmente lavorano la pietra che ha permesso la costruzione di molti monumenti insigni.

Ma vi è un altro aspetto che mi permetto di sollevare. Coloro che operano sul territorio sanno benissimo quanto sia indispensabile e necessario, per proteggere e valorizzare i beni culturali, il consenso delle comunità locali che governano il territorio su cui essi sorgono. La protezione dei beni culturali non può avvenire per imposizione dall'alto, per semplice decreto legislativo concepito da tecnici e studiosi: ci vuole il consenso e la partecipazione di proprietari e dei politici locali, deve sorgere una volontà comune e condivisa che determini la necessità di conservare un manufatto o un edificio perché significativo per la storia e la cultura del paese. Solamente se questo consenso è democraticamente consolidato, è possibile decidere vincoli di protezione e mettere a disposizione le risorse economiche e umane per intervenire efficacemente.

Identificare, conservare e valorizzare i beni culturali nella nostra epoca non sono operazioni facili. Le giornate del patrimonio permettono di visitare i monumenti con pazienza e con tutto il tempo necessario, a vedere e comprendere gli edifici e i manufatti nel loro contesto territoriale, in fondo ci chiedono di riscoprire non solamente questo o quel monumento negletto, ma anche i valori veri che devono costituire il fondamento della nostra vita civile: e che sono la cultura condivisa, la cura e l'attenzione per il territorio, la volontà di favorire la qualità di vita piuttosto che l'efficienza.

Fa fede il discorso parlato.

Dott. Moreno Celio

Nato il 10.8.1957, ha conseguito diploma e dottorato in fisica a Zurigo. Dal 1989 è attivo presso il Dipartimento del territorio, dal 2001 alla 2010 è stato responsabile della Sezione dello sviluppo territoriale. Dall'inizio del 2011 è Direttore della Divisione dell'ambiente e Coordinatore del Dipartimento del territorio.

Version française au verso =>

